

GILDA TASSARA CH. - PATRICIO MORENO F.

Colaboradora: GENOVEVA VARELA G.

MANUAL
INTERLAT

Compreensão escrita em português, espanhol e francês

Comprensión escrita en portugués, español y francés

Compréhension écrite en portugais, espagnol et français

EDICIONES UNIVERSITARIAS DE VALPARAÍSO



© GILDA TASSARA CHÁVEZ – PATRICIO MORENO FARÍAS, 2007
Registro de Propiedad Intelectual
Inscripción N° 154.504
ISBN: 978-956-17-0393-3

Tirada de 1.000 ejemplares
Derechos Reservados

Ediciones Universitarias de Valparaíso
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Calle 12 de Febrero 187, Valparaíso, Chile
Fono (32) 227 3087 – Fax (32) 227 3429
E.mail: euvs@ucv.cl
www.euv.cl

Diseño Gráfico: Carolina Barrios Tubino

Impresión: Litografía Garín, Valparaíso

HECHO EN CHILE

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada o transmitida en manera alguna ni por ningún medio, ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo del editor.

ÍNDICE • ÍNDICE • INDEX

	P	E	F
I.	O Manual INTERLAT	El Manual INTERLAT	Le Manuel INTERLAT
	Apresentação 8	Presentación 15	Présentation 22
	Instruções de uso 11	Modo de utilización 18	Mode d'emploi 25
	Abreviaturas 29	Abreviaturas 29	Abréviations 29
II.	O material de INTERLAT	El material de INTERLAT	Le matériel d'INTERLAT
	Dossiê Português 31	Dossier Español 119	Dossier Français 209



Dossiê Português : Lições

1.	China vai implantar microchips em pandas	33
2.	Gotinhas de saúde para a alma	38
3.	Lula persegue crescimento e mais empregos	43
4.	Cultura e instituições garantem centro de referência mundial da Língua Portuguesa	48
5.	Aprovado plano mundial de combate à obesidade	53
6.	Gelatina em pó contra o envelhecimento	58
7.	Deputados franceses aprovam projeto de lei sobre eutanásia passiva	63
8.	Funerária leva cinzas de mortos ao espaço	69
9.	Ar das igrejas pode fazer mal à saúde, diz estudo	74
10.	Anistia critica UE sobre direitos humanos	80
11.	Crânio africano de 1 milhão de anos agrava confusão sobre homínídeos	86
12.	Com guerra, Iraque perdeu 12 mil peças arqueológicas	92
13.	Barulho impede desenvolvimento da fala	99
14.	Especial Turismo: Turismo receptivo cresce 15% ao ano	106
15.	Cientistas querem colocar código de barra em todas as espécies	112



Dossier Español : Lecciones

1.	Restauran el David de Miguel Ángel	121
2.	Cartas de Chopin	126
3.	Explican origen de extraños círculos de piedras en el Ártico	131
4.	Torres Gemelas formaron un nuevo tipo de suelo en el río Hudson	136
5.	Dieta mediterránea alarga la vida	141
6.	Identifican zonas de interés paleontológico	146
7.	Gobierno español elimina la siesta para funcionarios públicos	151
8.	La risa, ¿remedio infalible contra la obesidad?	157
9.	Recursos naturales, la maldición de América latina	163
10.	La ruta da Vinci en el Louvre	169
11.	Tras años de debate, Alemania inaugura monumento a los judíos	175
12.	Chile es un laboratorio de volcanes	182
13.	Los avances que generarán los estudios con células madre	189
14.	Rusia ratifica protocolo de Kioto y facilita su vigencia desde 2005	195
15.	Pronostican que población mundial llegará a 6500 millones a fines de 2005	202



Dossier Français : Leçons

1.	Quand un musicien oublie son violon de 1750 dans un bar de New York	211
2.	Boîtes noires pour samedi soir	216
3.	Le tabac bientôt proscrit des restaurants ?	221
4.	L'hormone coupe-faim	227
5.	MSF ouvre un centre pour enfants des rues à Moscou	232
6.	Unis dans la mort comme dans le combat	237
7.	Réservé aux femmes	243
8.	Le maire de Madrid déclare la guerre aux crottes de chien	249

9.	Le génome de la souris, un guide de navigation essentiel	255
10.	Réseau TGV. Francfort, Amsterdam et Turin seront à 3 heures de Paris	261
11.	6.700 langues inégalement réparties	268
12.	Le réveil scientifique chinois	274
13.	Cinq parfums d'intérieur diffusent des "substances chimiques dangereuses", selon plusieurs associations	281
14.	Le calvaire des femmes battues	288
15.	L'impossible prédiction des séismes	294

Traduções		Traducciones		Traductions	
Dossiê Português Versões em espanhol e francês	301	Dossier Español Versiones en portugués y francés	335	Dossier Français Versions en portugais et en espagnol	371

III. Apêndice		Apéndice		Appendice	
Respostas testes dossiê português	408	Respuestas tests dossier español	410	Corrigés tests dossier français	412
Enclíclopedia	414	Enciclopedia	414	Encyclopédie	414
Fichas Gramaticais	433	Fichas Gramaticales	433	Fiches Grammaticales	433